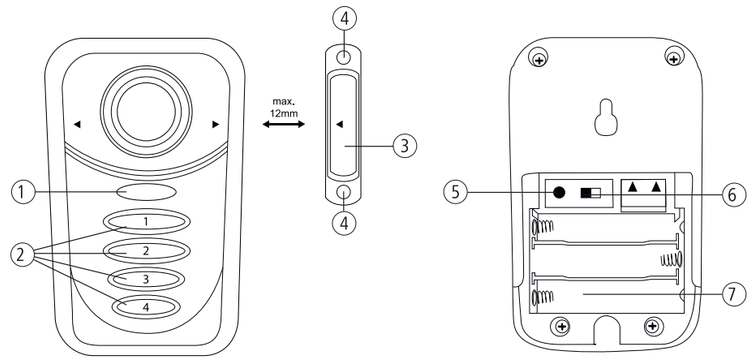
00
111982

Distributed by Hama GmbH & Co KG
86652 Monheim / Germany
+49 9091 502-0
www.xavax.eu

Fenster-/Tür-Alarm-Sensor mit PIN-Code

Window/Door Alarm Sensor with PIN Code

Bedienungsanleitung	D
Operating Instructions	GB
Mode d'emploi	F
Instrucciones de uso	E
Istruzioni per l'uso	I
Gebruiksaanwijzing	NL



00111982/06.15

All listed brands are trademarks of the corresponding companies. Errors and omissions excepted, and subject to technical changes. Our general terms of delivery and payment are applied.

D Bedienungsanleitung

Bedienungselemente und Anzeigen
1. Status-LED
2. Tastatur = Aktivierung/ Deaktivierung über PIN-Code-Eingabe
3. Sensor
4. Aussparung für Montage
5. **LEARN**-Taste = PIN-Code-Einstellung
6. **CHIME/ALARM** -Schiebeschalter = Auswahl Alarmmodus
7. Batteriefach

Vielen Dank, dass Sie sich für ein Xavax Produkt entschieden haben!
Nehmen Sie sich Zeit und lesen Sie die folgenden Anweisungen und Hinweise zunächst ganz durch. Bewahren Sie diese Bedienungsanleitung anschließend an einem sicheren Ort auf, um bei Bedarf darin nachschlagen zu können. Sollten Sie das Gerät veräußern, geben Sie diese Bedienungsanleitung an den neuen Eigentümer weiter.

1. Erklärung von Warnsymbolen und Hinweisen

Warnung

Wird verwendet, um Sicherheitshinweise zu kennzeichnen oder um Aufmerksamkeit auf besondere Gefahren und Risiken zu lenken.

Hinweis

Wird verwendet, um zusätzlich Informationen oder wichtige Hinweise zu kennzeichnen.

2. Packungsinhalt
- 1x Fenster-/ Tür-Alarm-Sensor inkl. Sensor
- 1x Klebepad
- 3x Dübel
- 3x Schrauben
- diese Bedienungsanleitung

3. Sicherheitshinweise
- Das Produkt ist für den privaten, nicht-gewerblichen Haushaltsgebrauch vorgesehen.
- Schützen Sie das Produkt vor Schmutz, Feuchtigkeit und Überhitzung und verwenden Sie es nur in trockenen Umgebungen.
- Lassen Sie das Produkt nicht fallen und setzen Sie es keinen heftigen Erschütterungen aus.
- Dieses Produkt gehört, wie alle elektrischen Produkte, nicht in Kinderhände!
- Nehmen Sie keine Veränderungen am Produkt vor. Dadurch verlieren Sie jegliche Gewährleistungsansprüche.
- Entsorgen Sie das Verpackungsmaterial sofort gemäß den örtlich gültigen Entsorgungsvorschriften.

Warnung – Gefahr der Gehörschädigung durch Alarmton

- Hohe Lautstärken können – selbst bei kurzer Dauer – zu Hörschäden führen.
- Beachten Sie, dass der hohe Schalldruck des ausgelösten Signaltons im Alarm- oder Testfall in kurzer Zeit zu Hörschäden führen kann.
- Halten Sie sich daher im Alarm- oder Testfall nicht länger als 3 Minuten in unmittelbarer Nähe des Alarmsignalgebers auf.
- Zum Schutz decken Sie den Alarmsignalgeber im Testfall mit Ihren Handflächen ab und/oder schützen Sie sich und Personen in Ihrem näheren Umfeld durch Abdecken der Ohren.

4. Produkteigenschaften
Der Fenster-/ Tür-Alarm-Sensor wird so an einem Fenster/ einer Tür befestigt, dass er beim unerlaubten Öffnen einen Alarm auslöst. Daher eignet er sich ideal zur Anbringung in Häusern, Garagen, Schuppen, etc., um Eintritt unbefugter Personen zu signalisieren.

Hinweis

- Die Verwendung des Fenster-/ Tür-Alarm-Sensors bietet Ihnen keinen Schutz oder Sicherheit vor Einbrüchen, Angriffen etc., jedoch werden mögliche Eindringlinge/ Angreifer durch den Alarmsignalton abgeschreckt und/ oder ggfs. Ihr unmittelbare Umgebung (z.B. Nachbarn) auf die Notsituation aufmerksam gemacht.

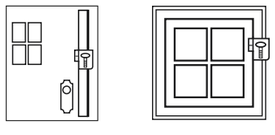
5. Inbetriebnahme
5.1 Montage
Es wird empfohlen, diese Bedienungsanleitung zunächst ganz durchzulesen. Prüfen Sie die gewünschte Montagestelle mithilfe des Funktionstests – wie in **5.4. Funktionstest** beschrieben –, bevor Sie das Gerät tatsächlich montieren.

Der Fenster-/ Tür-Alarm-Sensor wird mithilfe der Aussparung befestigt. Der Sensor selbst kann ebenfalls mithilfe der Aussparungen oder mit dem Klebepad befestigt werden.

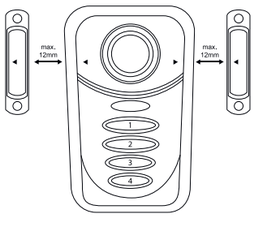
Warnung - Montage

- Alle Teile sind ausschließlich für die Nutzung im Innenbereich geeignet. Nicht im Außenbereich installieren.
- Prüfen Sie vor Montage die Eignung der vorgesehenen Montagestelle für das anzubringende Gewicht und vergewissern Sie sich, dass sich an der Montagestelle keine elektrischen, Wasser-, Gas- oder sonstigen Leitungen befinden.
- Besorgen Sie sich geeignetes Montagematerial im Fachhandel bei anderen Material- und Konstruktionsarten der für die Installation vorgesehenen Montagestelle.
- Wenden Sie bei der Montage niemals Gewalt oder hohe Kräfte an.

- Es wird empfohlen, das Gerät am Fenster- oder Türrahmen und den Sensor direkt an dem Fenster/ der Türe zu befestigen.



- Beachten Sie, dass sich die Markierungen (Dreiecke) von Gerät und Sensor auf einer Linie befinden und maximal 12 mm voneinander entfernt sind.
- Der Sensor kann unter dieser Bedingung sowohl links als auch rechts vom Gerät angebracht werden.



- Befestigen Sie Dübel, Schraube, Nagel, etc. an der für das Gerät vorgesehenen Montagestelle.
- Hängen Sie das Gerät mit der dafür vorgesehenen Aussparung daran ein.
- Befestigen Sie den Sensor unter Beachtung der Markierungen mithilfe von Schrauben etc. an der passenden Montagestelle.
- Alternativ ziehen Sie eine Schutzfolie des mitgelieferten Klebepads ab und drücken es einige Sekunden an der Rückseite des Sensors fest.
  Ziehen Sie die andere Schutzfolie des Klebepads ab, um Sensor an gewünschter Stelle zu befestigen. Drücken Sie den Sensor einige Sekunden an der Montagefläche fest.

Hinweis - Montage mit Klebepad

- Beachten Sie, dass die gewünschte Montagefläche staub- und fettfrei sein muss. Verwenden Sie dazu einen geeigneten Reiniger aus dem Fachhandel.
- Beachten Sie, dass die Befestigung des Klebepads dauerhaft ist. Ziehen Sie das Klebepad vorsichtig von der Montagefläche ab, um dieses zu entfernen.
- Diverse Umwelteinflüsse wie z.B. Luftfeuchtigkeit, Sonneneinstrahlung, Kälte, etc. können die Dauerhaftigkeit des Klebepads beeinträchtigen.
- Mögliche Rückstände auf der Montagefläche nach Entfernung des Klebepads können nicht ausgeschlossen werden!

5.2. Batterien einlegen

Warnung - Batterien

- Entfernen und entsorgen Sie verbrauchte Batterien unverzüglich aus dem Produkt.
- Verwenden Sie ausschließlich Batterien, die dem angegebenen Typ entsprechen.
- Beachten Sie unbedingt die korrekte Polarität (Beschriftung + und -) der Batterien und legen Sie diese entsprechend ein. Bei Nichtbeachtung besteht die Gefahr des Auslaufens oder einer Explosion der Batterien.
- Mischen Sie alte und neue Batterien nicht, sowie Batterien unterschiedlichen Typs oder Herstellers.
- Laden Sie Batterien nicht auf, es besteht Explosionsgefahr.
- Bewahren Sie Batterien außerhalb der Reichweite von Kindern auf.
- Schließen Sie Akkus/Batterien nicht kurz und halten Sie sie von blanken Metallgegenständen fern.
- Akkus und Batterien nie öffnen, beschädigen, verschlucken oder in die Umwelt gelangen lassen, Sie können giftige und umweltschädliche Schwermetalle enthalten.
- Entnehmen Sie Batterien aus Produkten, die längere Zeit nicht benutzt werden.

- Entfernen Sie die Schraube auf der Unterseite des Produktes und öffnen Sie das Batteriefach.
- Schieben Sie den **CHIME/ALARM**-Schiebeschalter auf **CHIME.**
- Legen Sie drei AAA Batterien polrichtig in das Batteriefach ein.
- Schließen und verschrauben Sie die Batteriefachabdeckung anschließend.

5.3. Batterien prüfen / wechseln
- Sobald die Status-LED langsam zu blinken beginnt, wechseln Sie die Batterien umgehend aus.
- Entfernen Sie die Schraube auf der Unterseite des Produktes und öffnen Sie das Batteriefach.
- Schieben Sie den **CHIME/ALARM**-Schiebeschalter auf **CHIME.**
- Entnehmen und entsorgen Sie die verbrauchten Batterien und legen Sie drei neue AAA Batterien polrichtig ein.
- Schließen und verschrauben Sie die Batteriefachabdeckung anschließend.

5.4. Funktionstest
- Testen Sie die ordnungsgemäße Funktion des Fenster-/ Türen-Alarm-Sensors, indem Sie – wie in **6. Betrieb** beschrieben – den Türklingelmodus (**CHIME**) aktivieren.
- Öffnen Sie das Fenster/ die Tür, um den Türklingelton auszulösen.
  Ertönt trotz richtiger Einstellung und Mindestentfernung zwischen Gerät und Sensor von ca. 15 mm kein Türklingelton, wechseln Sie die Batterien aus.

6. Betrieb

Hinweis - ordnungsgemäße Funktion

- Kontrollieren Sie den Batterie- und Produktzustand – wie in **5.3. Batterien prüfen/ wechseln** und **5.4. Funktionstest** beschrieben – regelmäßig, jedoch mindestens einmal jährlich.
- Für eine ordnungsgemäße Funktion wechseln Sie die Batterie/n bei Signalisierung einer geringen Batteriekapazität umgehend aus.

Einstellung/ Änderung PIN-Code
- Nach dem Einlegen/ Wechseln der Batterien blinkt die Status-LED 15 Sekunden lang auf. Geben Sie in dieser Zeit mithilfe der Tastatur Ihren individuellen, vierstelligen PIN-Code zur zukünftigen Aktivierung/ Deaktivierung des Alarms ein.
- Jede Eingabe der vier Ziffern wird mit einem Signalton und einem Aufleuchten der Status-LED bestätigt. Nach Eingabe der vierten Ziffer des PIN-Codes bestätigt der Türklingelton die Einstellung/ Änderung des PIN-Codes. Die Status-LED erlischt.
- Sollten Sie nicht innerhalb dieser 15 Sekunden einen PIN eingestellt haben oder wird die Eingabe nicht durch den Türklingelton bestätigt, wiederholen Sie den Vorgang. Solange kein PIN-Code eingestellt/ bestätigt ist, kann kein Alarmmodus aktiviert/ verwendet werden.
- Möchten Sie Ihren PIN-CODE während des Betriebs ändern, schieben Sie den **CHIME/ ALARM**-Schiebeschalter auf **CHIME** und drücken Sie die **LEARN**-Taste. Die Status-LED beginnt für 15 Sekunden zu blinken. Gehen Sie dann wie oben beschrieben vor.

Hinweis - Einschalt- und Alarmverzögerung

- Der Fenster-/ Tür-Alarm-Sensor verfügt über eine Einschalt- und Alarmverzögerung.
- Die Einschaltverzögerung von ca. 45 Sek. dient dazu, den überwachten Bereich nach der Aktivierung ohne Alarmauslösung verlassen zu können.
- Die Alarmverzögerung von ca. 30 Sek. ermöglicht berechtigten Personen, den Alarm vor der Auslösung zu deaktivieren und sich so in dem überwachten Bereich aufhalten zu können.

Türklingelmodus (CHIME)
- Schieben Sie den **CHIME/ALARM**-Schiebeschalter auf **CHIME**, um den Türklingelmodus zu aktivieren.
- Bei aktiviertem Türklingelmodus wird sofort nach jedem Öffnen des Fensters / der Tür ein Alarm ausgelöst und ein Türklingelton ertönt.
- Der Alarm wird erst nach dem Schließen und erneutem Öffnen des Fensters / der Tür wieder ausgelöst.
- So kann das Fenster/ die Türe geöffnet bleiben, ohne wiederholt den Alarm auszulösen.
- Der Türklingelmodus (**CHIME**) kann nicht deaktiviert werden.

Hinweis - Alarmauslösung

- Unter dem Öffnen des Fenster/ der Tür wird jegliches Trennen von Gerät und Sensor über 12 mm verstanden.

Alarmmodus (ALARM)
- Schieben Sie den **CHIME/ALARM**-Schiebeschalter auf **ALARM**, um in den Alarmmodus zu wechseln. Der Alarmmodus ist deaktiviert.
- Geben Sie Ihren vierstelligen PIN-Code ein, um den Alarmmodus zu aktivieren. Die Aktivierung wird durch einen kurzen Signalton bestätigt.
- Nach Aktivierung des Alarmmodus startet eine Einschaltverzögerung von 45 Sekunden, während der die Status-LED blinkt. Nach dieser Einschaltverzögerung erlischt die Status-LED und der Alarmmodus ist scharfgeschaltet.
- Bei Fenster-/ Türöffnung im scharfgeschalteten Alarmmodus signalisiert ein kurzer Signalton den Start der Alarmverzögerung von 30 Sekunden, während der die Status-LED blinkt. In diesen 30 Sekunden kann der Alarmmodus durch Eingabe des vierstelligen PIN-Codes deaktiviert werden. Nach Ablauf der 30 Sekunden erlischt die Status-LED und der Alarmsignalton ertönt.
- Geben Sie Ihren vierstelligen PIN-Code ein, um den Alarmsignalton zu beenden.
  Das Fenster/ die Tür kann dann – bis zur Wiederaktivierung durch erneute Eingabe des PIN-Codes – ohne Alarmauslösung geöffnet werden.

Hinweis - Alarmauslösung

- Durch Beenden des Alarms wird der Alarmmodus automatisch deaktiviert. Vergessen Sie nicht, den Alarmmodus durch Eingabe des PIN-Codes wieder zu aktivieren.

7. Haftungsausschluss
Die Hama GmbH & Co, KG übernimmt keinerlei Haftung oder Gewährleistung für Schäden, die aus unsachgemäßer Installation, Montage und unsachgemäßem Gebrauch des Produktes oder einer Nichtbeachtung der Bedienungsanleitung und/oder der Sicherheitshinweise resultieren.

8. Service und Support
Bitte wenden Sie sich bei Fragen zum Produkt gerne an die Hama-Produktberatung.
Hotline: +49 9091 502-115 (Deu/Eng)
Weitere Supportinformationen finden sie hier: www.xavax.eu

9. Technische Daten

	Fenster-/ Tür-Alarm-Sensor mit PIN-Code
Spannungsversorgung	4.5 V 3 x 1,5 V AAA Batterie

10. Entsorgungshinweise
Hinweis zum Umweltschutz:
Ab dem Zeitpunkt der Umsetzung der europäischen Richtlinien 2002/96/EG und 2006/66/EG in nationales Recht gilt folgendes: Elektrische und elektronische Geräte sowie Batterien dürfen nicht mit dem Hausmüll entsorgt werden. Der Verbraucher ist gesetzlich verpflichtet, elektrische und elektronische Geräte sowie Batterien am Ende ihrer Lebensdauer an den dafür eingerichteten, öffentlichen Sammelstellen oder an die Verkaufsstelle zurückzugeben. Einzelheiten dazu regelt das jeweilige Landesrecht. Das Symbol auf dem Produkt, der Gebrauchsanleitung oder der Verpackung weist auf diese Bestimmungen hin. Mit der Wiederverwertung, der stofflichen Verwertung oder anderen Formen der Verwertung von Altgeräten/Batterien leisten Sie einen wichtigen Beitrag zum Schutz unserer Umwelt.

GB Operating instruction

Controls and Displays
1. Battery status LED
2. Keyboard = activation/deactivation of system by entering the PIN
3. Sensor
4. Attachment mounting
5. **LEARN** button = PIN setting
6. **CHIME/ALARM** slide switch = selects alarm mode
7. Battery compartment

Thank you for choosing a Xavax product.
Take your time and read the following instructions and information completely. Please keep these instructions in a safe place for future reference. If you sell the device, please pass these operating instructions on to the new owner.

1. Explanation of Warning Symbols and Notes

Warning

This symbol is used to indicate safety instructions or to draw your attention to specific hazards and risks.

Note

This symbol is used to indicate additional information or important notes.

2. Package Contents
- Window/door sensor alarm incl. sensor
- 1x Adhesive foil
- 3x wall anchors
- 3x screws
- these operating instructions

3. Safety Notes
- The product is intended for private, non-commercial use only.
- Protect the product from dirt, moisture and overheating, and only use it in a dry environment.
- Do not drop the product and do not expose it to any major shocks.
- Keep this product, as all electrical products, out of the reach of children!
- Do not modify the product in any way. Doing so voids the warranty.
- Dispose of packaging material immediately according to locally applicable regulations.

Warning – Danger of hearing loss due to alarm

- Loud volumes, even over short periods, can cause hearing loss.
- Please note that when the alarm is triggered or when you are testing the device, the emitted signal tone generates high sound pressure that can quickly cause hearing loss.
- Make sure you are not in the immediate vicinity of the alarm speaker for more than 3 minutes during a test or when the alarm is triggered.
- During a test, cover the alarm speaker with your palm and/or cover your ears and those of persons in the vicinity to protect against hearing loss.

4. Product Features
The window/door sensor alarm must be mounted such that the alarm is triggered when the window/door is opened without authorisation. It is ideal for installation in houses, garages, sheds, etc. to signal unauthorised entry.

Note

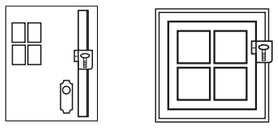
- The window/door sensor alarm with PIN does not prevent or offer protection against break-ins, attacks, etc., but it frightens away intruders/attackers with the alarm tone and/or alerts those in your vicinity (e.g. neighbours) of the emergency.

5. Getting Started
5.1 Mounting
We recommend reading these operating instructions completely before starting work.
Check the planned installation location by performing a function test—as described in **5.4. Function test** – before actually installing the device.
Use the opening to attach the window/door sensor alarm. The sensor itself can be attached using the openings or the adhesive pad.

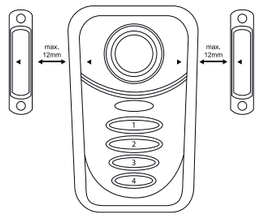
Warning – Installation

- All parts are intended for indoor use only. Do not install them outdoors.
- Before installation, ensure that the chosen installation location is suitable for the weight to be installed, and make sure that there are no electrical, water, gas or other lines at the installation site.
- If the location where the bracket is to be mounted is made of materials or with construction methods other than those specified, purchase suitable mounting materials from a specialised dealer.
- Never apply force during mounting.

- We recommend attaching the device on the window or door frame and the sensor directly on the window or door.



- Ensure that the markings (triangles) on the device and the sensor are lined up and separated by no more than 12 mm.
- In this scenario, you can attach the sensor to either the left or the right of the device.



- Install the wall anchor, screw, nail, etc. at the installation location chosen for the device.
- Hang the device using the opening intended for this purpose.
- Affix the sensor in an appropriate installation location using screws, etc. and while paying attention to the markings.
- Alternatively, you can remove the protective foil from the included adhesive pad and press it to the back of the sensor for a few seconds.
  Remove the other protective foil from the adhesive pad to attach the alarm sensor in the desired location. Press the alarm sensor firmly against the mounting surface for several seconds.

Note - Installation using the adhesive pad

- Please note that the required installation surface should be free of dust and grease. Use a suitable cleaning agent from a specialised dealer to clean the surface.
- Note that the adhesive pad is permanently attached. To remove the adhesive pad, carefully pull it off the installation surface.
- Various environmental factors such as ambient humidity, sunlight or cold can impair the durability of the adhesive pad.
- We cannot guarantee that residue will not be left on the mounting surface after the adhesive pad is removed.

5.2 Insert the batteries

Warning - Batteries

- Immediately remove and dispose of dead batteries from the product.
- Only use batteries (or rechargeable batteries) that match the specified type.
- When inserting batteries, note the correct polarity (+ and - markings) and insert the batteries accordingly. Failure to do so could result in the batteries leaking or exploding.
- Do not mix old and new batteries or batteries of a different type or make.
- Do not attempt to charge non-rechargeable batteries, as they may explode.
- Keep batteries out of the reach of children.
- Do not short circuit the batteries/rechargeable batteries and keep them away from uncoated metal objects.
- Never open, damage or swallow batteries or allow them to enter the environment. They can contain toxic, environmentally unfriendly heavy metals.
- Remove the batteries from products that are not being used for an extended period (unless these are being kept ready for an emergency).

- Remove the screw on the bottom of the product and open the battery compartment.
- Move the **CHIME/ALARM** slide switch to **CHIME.**
- Insert three new AAA batteries with the correct polarity.
- Replace the battery compartment cover and screw it in place.

5.3 Testing/replacing the batteries
- If the status LED begins flashing slowly, replace the battery as soon as possible.
- Remove the screw on the bottom of the product and open the battery compartment.
- Move the **CHIME/ALARM** slide switch to **CHIME.**
- Remove and properly dispose of the dead batteries and insert three new AAA batteries with the correct polarity.
- Replace the battery compartment cover and screw it in place.

5.4 Function test
- Test that the window/door sensor alarm with PIN is functioning properly by activating doorbell mode (**CHIME**) as described in **6. Operation.**
- Open the window/door to trigger the alarm.
- If the doorbell does not sound even though the device is correctly set and the distance between the device and the sensor is at least 15 mm, replace the batteries.

6. Operation

Note – Proper function

- Check the condition of the product and the battery – as described in **5.3. Testing/ replacing the batteries and 5.4. Function test** – regularly and no less than once per year.
- To ensure the device functions properly, replace the battery or batteries as soon as the battery charge is low.

Setting/changing the PIN
- After you insert/replace the batteries, the status LED will flash for 15 seconds.
- Within this time, use the keyboard to enter a unique, four-digit PIN, which will be used for future activation/deactivation of the alarm.
- Each time you enter one of the four digits, a signal tone sounds and the status LED illuminates to confirm the entry.
- Once you have entered all four digits of the PIN, the doorbell sounds to confirm that you have changed the PIN.
- The status LED goes out.
- If you have not set a PIN within these 15 seconds or if the entry is not confirmed by the doorbell, repeat the procedure. If a PIN has not been set/confirmed, you cannot activate or use alarm mode.
- If you wish to change your PIN during operation, move the **CHIME/ALARM** slide switch to **CHIME** and press the **LEARN** button. The status LED flashes for 15 seconds. Then proceed as described above.

Note – Activation delay and alarm delay

- The window/door sensor alarm includes activation and alarm delays.
- The activation delay of about 45 seconds allows you to leave the monitored area after you have activated the alarm without triggering it.
- The alarm delay of about 30 seconds allows authorised persons to deactivate the alarm before it is triggered so that they can enter the monitored area.

Doorbell mode (CHIME)
- Move the **CHIME/ALARM** slide switch to **CHIME** to activate doorbell mode.
- If doorbell mode is active, an alarm is triggered and the doorbell sounds each time the window/door is opened.
- The alarm cannot be triggered again until the window/door is closed and then reopened. The window/door can thus remain open without repeatedly triggering the alarm.

Note - Triggering of the alarm

- The window/door is considered open if the device is more than 12 mm from the sensor.

Alarm mode (ALARM)
- Move the **CHIME/ALARM** slide switch to **ALARM** to switch to alarm mode. Alarm mode is deactivated.
- Enter your four-digit PIN to activate alarm mode. Activation is confirmed by a short signal tone.
- Once alarm mode is activated the activation delay of 45 seconds begins, during which time the status LED flashes. Once the activation delay has elapsed, the status LED goes out and alarm mode is armed.
- If a window/door is opened while alarm mode is armed, a short signal tone indicates the start of the 30-second alarm delay, during which time the status LED flashes. Alarm mode can be deactivated within these 30 seconds by entering the four-digit PIN. After the 30 seconds have elapsed, the status LED goes out and the alarm tone sounds.
- Enter your four-digit PIN to stop the alarm tone. You can then open the window/door without triggering the alarm until you reactivate it by entering the PIN.

Note – Triggering of the alarm

- Stopping the alarm automatically deactivates alarm mode. Do not forget to reactivate alarm mode by entering the PIN.

7. Warranty Disclaimer
Hama GmbH & Co, KG assumes no liability and provides no warranty for damage resulting from improper installation/mounting, improper use of the product or from failure to observe the operating instructions and/or safety notes.

8. Service and Support
Please contact Hama Product Consulting if you have any questions about this product.
Hotline: +49 9091 502-115 (German/English)
Further support information can be found here: www.xavax.eu

9. Technical Data

	Window/door alarm sensor
Supply voltage	4.5 V 3 x 1,5 V AAA Battery

10. Recycling Information
Note on environmental protection:
After the implementation of the European Directive 2002/96/EU and 2006/66/EU in the national legal system, the following applies: Electric and electronic devices as well as batteries must not be disposed of with household waste. Consumers are obliged by law to return electrical and electronic devices as well as batteries at the end of their service lives to the public collecting points set up for this purpose or point of sale. Details to this are defined by the national law of the respective country. This symbol on the product, the instruction manual or the package indicates that a product is subject to these regulations. By recycling, reusing the materials or other forms of utilising old devices/Batteries, you are making an important contribution to protecting our environment.

F Mode d'emploi

Éléments de commande et d'affichage
1. LED d'état des piles
2. Clavier = activation / désactivation par saisie d'un code PIN
3. Capteur
4. Support pour la fixation
5. Touche **LEARN** = réglage du code PIN
6. Sélecteur **CHIME/ALARM** = sélection du mode d'alarme
7. Compartiment à piles

Nous vous remercions d'avoir choisi un produit Xavax.
Veuillez prendre le temps de lire l'ensemble des remarques et consignes suivantes. Veuillez conserver ce mode d'emploi à portée de main afin de pouvoir le consulter en cas de besoin. Transmettez-le au nouveau propriétaire avec l'appareil le cas échéant.

1. Explication des symboles d'avertissement et des remarques

Avertissement

Ce symbole est utilisé pour indiquer des consignes de sécurité ou pour attirer votre attention sur des dangers et risques particuliers.

Remarque

Ce symbole est utilisé pour indiquer des informations supplémentaires ou des remarques importantes.

2. Contenu de l'emballage
- Détecteur d'ouverture de porte/fenêtre avec alarme et capteur
- 1x Coussinet adhésif
- 3x chevilles
- 3x vis
- Mode d'emploi

3. Consignes de sécurité
- Ce produit est destiné à une installation domestique non commerciale.
- Protégez le produit de toute saleté, humidité, surchauffe et utilisez-le uniquement dans des locaux secs.
- Protégez le produit des secousses violentes et évitez tout choc ou toute chute.
- Cet appareil, comme tout appareil électrique, doit être gardé hors de portée des enfants !
- N'apportez aucune modification à l'appareil. Des modifications vous feraient perdre vos droits de garantie.
- Recyclez les matériaux d'emballage conformément aux prescriptions locales en vigueur.

Avertissement – Risque de troubles auditifs dus au son de l'alarme

- Un volume excessif - même à courte durée - est susceptible d'endommager votre ouie.
- Veuillez noter que la forte pression acoustique du signal sonore déclenché lors d'une alarme ou d'un essai peut provoquer des troubles auditifs en un rien de temps.
- Veuillez donc ne pas séjourner plus de 3 minutes à proximité immédiate de l'émetteur de signal en cas d'alarme ou d'essai !
- Pour vous protéger, couvrez l'émetteur de signal avec la paume de vos mains pendant l'essai et/ou protégez-vous (et protégez les personnes qui se trouvent à côté de vous) en couvrant vos oreilles.

4. Caractéristiques du produit
Le détecteur d'ouverture de porte/fenêtre avec alarme doit être fixé à une fenêtre / à une porte de manière à ce qu'il puisse déclencher une alarme en cas d'ouverture non autorisée. Il est donc idéal dans les maisons, les garages, les hangars, etc... pour signaler l'intrusion de personnes non autorisées.

Remarque

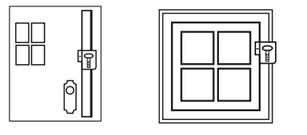
- Le détecteur d'ouverture de porte/fenêtre avec alarme ne vous protège pas des cambriolages, des agressions, etc...mais les intrus / les agresseurs éventuels seront dissuadés par le son de l'alarme et/ou votre environnement immédiat (par ex. les voisins) seront avertis d'une situation d'urgence.

5. Mise en service
5.1 Installation
Il est recommandé de d'abord lire ce mode d'emploi dans son intégralité. Testez le lieu d'installation souhaité à l'aide du test de fonctionnement – comme décrit au point **5.4. Test de fonctionnement** – avant de monter l'appareil.
Le détecteur d'ouverture de porte/fenêtre avec alarme se fixe à l'aide de la fente. Le détecteur peut lui aussi être fixé à l'aide des fentes, ou bien à l'aide du coussinet adhésif.

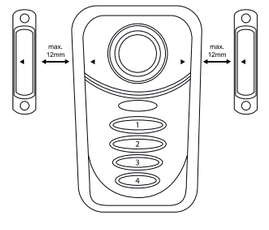
Avertissement - Montage

- Toutes les pièces sont conçues pour une utilisation à l'intérieur. Ne les installez pas à l'extérieur !
- Avant le montage, vérifiez que le lieu d'installation prévu pour recevoir le produit dispose d'une force portante suffisante et qu'aucune conduite d'électricité, d'eau, de gaz ni aucune autre conduite ne passe à cet endroit.
- Procurez-vous le matériel d'installation adéquat dans un commerce spécialisé si le lieu d'installation prévu exige un autre type de matériel ou de construction.
- N'appliquez en aucun cas une force excessive lors du montage.

- Il est recommandé de fixer l'appareil sur le cadre d'une porte / d'une fenêtre et de fixer le détecteur directement sur la porte / la fenêtre.



- Veillez à ce que les marquages (triangles) de l'appareil et du détecteur se trouvent sur une ligne et soient distancés de 12 mm maxi. les uns des autres.
- Le détecteur peut être posé aussi bien à gauche qu'à droite de l'appareil dans ces conditions.



- Fixez la cheville, la vis, le clou, etc... à l'endroit prévu pour le montage de l'appareil.
- Suspendez-y l'appareil à l'aide de la fente prévue à cet effet.
- Fixez le détecteur à l'aide de vis, etc... à l'endroit prévu pour le montage en respectant les marquages.
- En alternative, retirez un film de protection du coussinet adhésif fourni et appliquez-le au dos du détecteur en appuyant fermement dessus quelques secondes.
  Retirez l'autre film de protection des coussinets adhésifs respectifs pour fixer l'émetteur d'alarme / le détecteur à l'endroit souhaité. Appuyez l'émetteur d'alarme / le détecteur pendant quelques secondes sur la surface de montage.

Remarque - Montage avec coussinet adhésif

- Veuillez contrôler la parfaite propreté (poussière, graisse) de la surface d'installation dans votre véhicule. Utilisez un détergent spécial disponible dans le commerce spécialisé.
- Veuillez noter que la fixation du coussinet adhésif est permanente. Retirez avec précaution le coussinet adhésif de la surface afin de l'éliminer.
- Différentes influences environnementales, par ex. l'humidité de l'air, les rayons du soleil, le froid, etc..., peuvent altérer la durabilité du coussinet adhésif.
- Après avoir retiré le coussinet adhésif, d'éventuels résidus sur la surface de montage ne peuvent être exclus !

5.2 Insertion des piles

Avertissement - Piles

- Retirez les piles usagées immédiatement du produit pour les recycler.
- Utilisez exclusivement des batteries (ou des piles) du type indiqué.
- Respectez impérativement la polarité de la pile (marquage + et -) lors de l'insertion dans le boîtier ; risques d'écoulement et d'explosion des piles si tel n'est pas le cas.
- N'utilisez pas simultanément des piles usagées et des piles neuves ou des piles de différents types.
- Ne tentez pas de recharger les piles, risque d'explosion.
- Conservez les piles hors de portée des enfants.
- Ne court-circuitez pas les batteries/piles et éloignez-les des objets métalliques.
- Ne tentez pas d'ouvrir les piles ou les batteries, faites attention à ce que des petits enfants ne les avalent pas et ne les jetez pas avec les ordures domestiques. Elles sont susceptibles de contenir métaux lourds toxiques et nocifs pour l'environnement.
- Retirez les piles des produits que vous ne comptez pas utiliser pendant un certain temps.

- Retirez la vis sur la partie inférieure du produit et ouvrez le compartiment à piles.
- Déplacez le sélecteur **CHIME/ALARM** sur **CHIME.**
- Puis insérez 3x nouvelles piles AAA en respectant la polarité.
- Refermez le couvercle du compartiment des piles.

5.3. Vérifier/Remplacer les piles
- Dès que la LED d'état commence à clignoter lentement, remplacez les piles au plus vite.
- Retirez la vis sur la partie inférieure du produit et ouvrez le compartiment à piles.
- Déplacez le sélecteur **CHIME/ALARM** sur **CHIME.**
- Retirez et éliminez les piles déchargées, puis insérez 3x nouvelles piles AAA en respectant la polarité..
- Refermez le couvercle du compartiment des piles.

5.4 Test de fonctionnement
- Testez le bon fonctionnement du détecteur d'ouverture de porte/fenêtre avec alarme – comme décrit au point **6. Fonctionnement** – en activant le mode de sonnerie de porte (**CHIME**).
- Ouvrez la porte / la fenêtre pour déclencher l'alarme.
- Si aucune sonnerie de porte ne retentit malgré un réglage correct et le respect d'une distance minimale d'env. 15 mm entre l'appareil et le détecteur, remplacez les piles.

6. Fonctionnement

Remarque – Fonctionnement conforme

- Contrôlez l'état des piles et du produit – comme décrit au point **5.3. Vérifier / Remplacer les piles** et **5.4. Test de fonctionnement** – régulièrement, au moins une fois par an.
- Pour un fonctionnement conforme, remplacez immédiatement la/les pile(s) lorsqu'un déchargement avancé est signalé.

Réglage / Changement du code PIN
- Après avoir inséré / remplacé les piles, la LED d'état clignote pendant 15 secondes. Pendant ce temps, entrez votre code PIN personnalisé à quatre chiffres à l'aide du clavier pour pouvoir activer / désactiver l'alarme.
- La saisie des quatre chiffres est confirmée par un signal sonore et le clignotement de la LED d'état. Après avoir saisi le quatrième chiffre du code PIN, la sonnerie de porte confirme le réglage / le changement du code PIN. La LED d'état s'éteint.
- Si vous n'avez pas entré de code PIN pendant ces 15 secondes ou si votre saisie n'a pas été confirmée par la sonnerie de porte, répétez le processus. Tant qu'aucun code PIN n'est entré/confirmé, aucun mode d'alarme ne peut être activé/utilisé.
- Si vous souhaitez modifier votre code PIN pendant le fonctionnement de l'appareil, déplacez le sélecteur **CHIME**/ALARM sur **CHIME** et appuyez sur la touche **LEARN.** La LED d'état clignote alors pendant 15 secondes. Procédez ensuite comme décrit plus haut.

Remarque – Temporisation à l'enclenchement et temporisation de l'alarme

- Le détecteur d'ouverture de porte/fenêtre avec alarme dispose d'un système de temporisation à l'enclenchement et de temporisation de l'alarme.
- La temporisation à l'enclenchement d'env. 45 secondes sert à quitter la zone surveillée sans déclencher d'alarme après avoir activé le système.
- La temporisation de l'alarme d'env. 30 secondes permet aux personnes autorisées de désactiver l'alarme avant son déclenchement pour ensuite séjourner dans la zone surveillée.

Mode de sonnerie de porte (CHIME)
- Déplacez le sélecteur **CHIME/ALARM** sur **CHIME** pour activer le mode de sonnerie de porte.
- Lorsque le mode de sonnerie de porte est activé, une alarme se déclenche immédiatement après l'ouverture d'une porte / d'une fenêtre et une sonnerie de porte retentit.
- L'alarme ne peut se réenclencher qu'après fermeture et réouverture de la fenêtre / de la porte. Ainsi, la fenêtre / la porte peut rester ouverte sans réenclencher l'alarme.

Remarque - Déclenchement de l'alarme

- Il faut comprendre par l'ouverture d'une fenêtre / d'une porte toute séparation de l'appareil et du détecteur de plus de 12 mm.

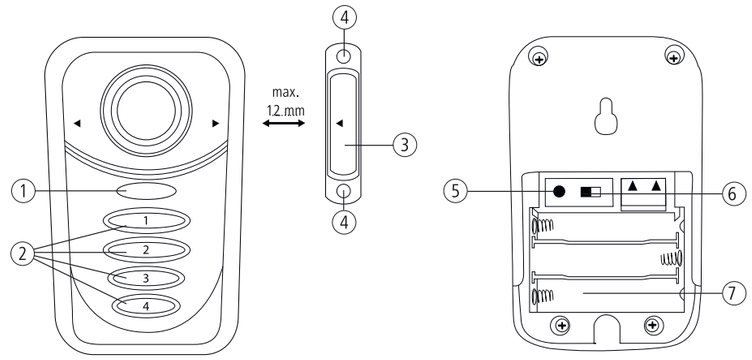
Mode d'alarme (ALARM)
- Déplacez le sélecteur **CHIME/ALARM** sur **ALARM** pour entrer dans le mode d'alarme. Le mode d'alarme est désactivé.
- Saisissez votre code PIN à quatre chiffres pour activer le mode d'alarme. L'activation est confirmée par un bref signal acoustique.
- Après l'activation du mode d'alarme, une temporisation à l'enclenchement de 45 secondes démarre tandis que la LED d'état clignote. Après cette temporisation à l'enclenchement, la LED d'état s'éteint et le mode d'alarme est activé.
- Si une porte / une fenêtre s'ouvre lorsque le mode d'alarme est activé, un bref signal acoustique signale le démarrage de la temporisation de l'alarme, qui dure 30 secondes, et la LED d'état clignote. Durant ces 30 secondes, le mode d'

00
111982

Fenster-/Tür-Alarm-Sensor mit PIN-Code

Window/Door Alarm Sensor with PIN Code

Bedienungsanleitung **D**
Operating Instructions **GB**
Mode d'emploi **F**
Instrucciones de uso **E**
Istruzioni per l'uso **I**
Gebruiksaanwijzing **NL**



Distributed by Hama GmbH & Co KG
86652 Monheim / Germany
+49 9091 502-0
www.xavax.eu

All listed brands are trademarks of the corresponding companies. Errors and omissions excepted, and subject to technical changes. Our general terms of delivery and payment are applied.

00111982/06.15

E Instrucciones de uso

Elementos de manejo e indicadores
1. LED de estado
2. Teclado = Activación/desactivación mediante introducción del código PIN
3. Sensor
4. Abertura para la montaje
5. Tecla **LEARN** = Ajuste del código PIN
6. Interruptor corredizo **CHIME/ALARM** = Selección del modo de alarma
7. Compartimento para pilas

Le agradecemos que se haya decidido por un producto de Xavax.
Tómese tiempo y léase primero las siguientes instrucciones e indicaciones. Después, guarde estas instrucciones de manejo en un lugar seguro para poder consultarlas cuando sea necesario. Si vende el aparato, entregue estas instrucciones de manejo al nuevo propietario.

1. Explicación de los símbolos de aviso y de las indicaciones

Aviso

Se utiliza para caracterizar las indicaciones de seguridad o para llamar la atención sobre peligros y riesgos especiales.

Nota

Se utiliza para caracterizar informaciones adicionales o indicaciones importantes.

2. Contenido del paquete
- Sensor de alarma para ventana/puerta con sensor
- 1x Almohadilla adhesiva
- 3x tacos
- 3x tornillos
- Estas instrucciones de manejo

3. Instrucciones de seguridad
- El producto es para el uso doméstico privado, no comercial.
- El producto está diseñado solo para el uso dentro de edificios.
- No deje caer el producto ni lo someta a sacudidas fuertes.
- Este aparato, como todos los aparatos eléctricos, no debe estar en manos de los niños.
- No realice cambios en el aparato. Esto conllevaría la pérdida de todos los derechos de la garantía.
- Deseche el material de embalaje en conformidad con las disposiciones locales sobre el desecho vigentes.

Aviso – Peligro de daños auditivos por la alarma

- Los volúmenes altos pueden causar daños auditivos, también en caso de exposición breve a ellos.
- Tenga en cuenta que el alto nivel acústico de la señal emitida en caso de alarma o test puede provocar daños auditivos en poco tiempo
- Por ello, en caso de alarma o test, no se mantenga durante más de 3 minutos en las inmediaciones del emisor de la señal de alarma.
- Como protección, si realiza un test, cubra el emisor de la señal de alarma con las palmas de sus manos y/o asegúrese de que tanto usted como cualquier persona en las proximidades se tapan los oídos.

4. Características del producto
El sensor de alarma para ventana/puerta se fija a una ventana/puerta de tal manera que se dispara una alarma en caso de apertura no autorizada. Por ello, resulta ideal para su colocación en casas, garajes, cobertizos, etc., para avisar de la entrada de personas no autorizadas.

Nota

- La utilización del sensor de alarma para ventana/puerta no le ofrece ningún tipo de protección o seguridad contra robos, agresiones, etc.; no obstante, sirve para que los posibles ladrones/atacantes se asusten al oír la señal de alarma y/o llamar la atención de su entorno más directo (p. ej. los vecinos) y este esté al tanto de su situación de emergencia.

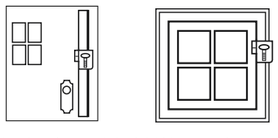
5. Colocación de las pilas

5.1 Montaje
Se recomienda leer completamente estas instrucciones de manejo en primer lugar. Compruebe el lugar de montaje deseado mediante el test de funcionamiento – como se describe en **5.4. Test de funcionamiento** antes de proceder a montar el dispositivo.
El sensor de alarma para ventana/puerta se fija utilizando la abertura. El sensor como tal también puede fijarse utilizando las aberturas o la almohadilla adhesiva.

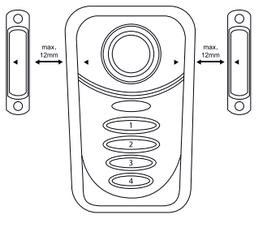
Aviso – Peligro de daños auditivos por la alarma

- Los volúmenes altos pueden causar daños auditivos, también en caso de exposición breve a ellos.
- Tenga en cuenta que el alto nivel acústico de la señal emitida en caso de alarma o test puede provocar daños auditivos en poco tiempo
- Por ello, en caso de alarma o test, no se mantenga durante más de 3 minutos en las inmediaciones del emisor de la señal de alarma.
- Como protección, si realiza un test, cubra el emisor de la señal de alarma con las palmas de sus manos y/o asegúrese de que tanto usted como cualquier persona en las proximidades se tapan los oídos.

- Se recomienda fijar el dispositivo al marco de la ventana o puerta y el sensor directamente a la ventana/la puerta.



- Asegúrese de que las marcas (triángulos) del dispositivo y el sensor queden alineadas y alejadas entre sí un máximo de 12 mm.
- Si se respeta esta condición, el sensor puede colocarse tanto a la izquierda como a la derecha del dispositivo.



- Fije el taco, tornillo, clavo, etc., al lugar de montaje previsto para el dispositivo.
- Cuelgue el dispositivo utilizando la abertura prevista para ello.
- Fije el sensor al lugar de montaje adecuado utilizando tornillos, etc., y observando las marcas.
- Alternativamente, puede retirar una lámina protectora de la almohadilla adhesiva suministrada y adherirla a la parte posterior del sensor ejerciendo presión sobre la misma durante unos segundos.
Retire la otra lámina protectora de la almohadilla adhesiva para fijar el emisor de alarma/sensor en el lugar deseado. Presione el emisor de señal/sensor contra la superficie de montaje durante algunos segundos.

Nota - Montaje con almohadilla adhesiva

- Tenga en cuenta que la superficie de montaje sobre la que se desee trabajar debe estar libre de polvo y grasas o aceites. Utilice para ello un limpiador adecuado a adquirir en un comercio especializado.
- Tenga en cuenta que la fijación de la almohadilla adhesiva es permanente. Para retirarla, despegue la almohadilla cuidadosamente de la superficie de montaje.
- Algunos factores ambientales como p. ej. la humedad del aire, la radiación solar, el frío, etc., pueden afectar a la capacidad de adhesión de la almohadilla adhesiva.
- No es posible garantizar la ausencia de restos en la superficie de montaje una vez retirada la almohadilla adhesiva.

5.2 Cambio de las pilas

Aviso - Pilas

- Retire y deseche de inmediato las pilas gastadas del producto.
- Utilice exclusivamente pilas recargables (o pilas) que sean del mismo tipo.
- Observe siempre la correcta polaridad (inscripciones + y -) de las pilas y coloque éstas de forma correspondiente. La no observación de lo anterior conlleva el riesgo de derrame o explosión de las pilas.
- No mezcle pilas viejas y nuevas, ni tampoco pilas de tipos o fabricantes diferentes.
- No cargue las pilas, existe peligro de explosión.
- Mantenga las pilas fuera del alcance de los niños.
- No cortocircuite las pilas recargables/baterías y manténgalas alejadas de objetos metálicos.
- Nunca abra, deteriore o ingiera baterías o pilas recargables o las deseche en el medio ambiente. Pueden contener metales pesados tóxicos y dañinos para el medio ambiente.
- Saque las pilas de los productos que no se vayan a utilizar durante un periodo prolongado de tiempo. (A no ser de que estén pensados para un caso de emergencia)

- Retire el tornillo situado en la parte inferior del producto y abra el compartimento de pilas.
- Deslice el interruptor corredizo **CHIME/ALARM** hasta **CHIME.**
- Coloque 3x pilas AAA nuevas atendiendo a la correcta polaridad de las mismas.
- A continuación, cierre y atornille la cubierta del compartimento para pilas.

5.3 Comprobación/cambio de las pilas
- Cambie las pilas inmediatamente si el LED de estado comienza a parpadear lentamente.
- Retire el tornillo situado en la parte inferior del producto y abra el compartimento de pilas.
- Deslice el interruptor corredizo **CHIME/ALARM** hasta **CHIME.**
- Retire y deseche las pilas gastadas y coloque 3x pilas AAA nuevas atendiendo a la correcta polaridad de las mismas.
- A continuación, cierre y atornille la cubierta del compartimento para pilas.

5.4 Test de funcionamiento
- Deslice el interruptor corredizo **CHIME/ALARM** hasta la posición **CHIME** para activar la función de sensor de alarma para ventana/puerta.
- Abra la ventana/puerta para disparar la alarma.
- Si no suena ningún timbre pese a un ajuste correcto y respetarse la distancia mínima entre el dispositivo y el sensor de aprox. 15 mm, cambie las pilas.

6. Funcionamiento

Nota – Funcionamiento correcto

- Controle el estado de las pilas y el producto, como se indica en **5.3. Comprobación/cambio de las pilas** y **5.4. Test de funcionamiento**, regularmente, como mínimo una vez al año.
- Para asegurar un funcionamiento correcto, cambie la(s) pila(s) inmediatamente si se indica una capacidad baja de las pilas.

Ajuste/modificación del código PIN
- Una vez colocadas/cambiadas las pilas, el LED de estado parpadea durante 15 segundos. Durante este periodo de tiempo, introduzca su código PIN individual de 4 dígitos utilizando el teclado para la activación/desactivación futura de la alarma.
- Cada vez que se introduce uno de los cuatro dígitos recibe una confirmación en forma de tono audible e iluminación del LED de estado. Introducidos los cuatro dígitos del código PIN, el timbre confirme el ajuste/la modificación del código PIN. El LED de estado se apaga.
- De no haber ajustado un PIN dentro de dichos 15 segundos o no confirmarse la introducción mediante el timbre, repita el proceso. Mientras no se ajuste/confirme un código PIN, no podrá activarse/utilizarse ningún modo de alarma.
- Si desea modificar su CÓDIGO PÍN durante el funcionamiento, deslice el interruptor corredizo **CHIME**/ALARM hasta **CHIME** y pulse la tecla **LEARN.** El LED de estado comienza a parpadear durante 15 segundos. Proceda entonces como se describe anteriormente.

Nota – Retardo del encendido y la alarma

- El sensor de alarma para ventana/puerta cuenta con un retardo del encendido y la alarma.
- El retardo del encendido de aprox. 45 segundos le permite abandonar el espacio vigilado tras la activación sin provocar que la alarma se dispare.
- El retardo de la alarma de aprox. 30 segundos permite que las personas autorizadas desactiven la alarma antes de que se dispare, pudiendo permanecer en el espacio vigilado.

Modo timbre (CHIME)
- Deslice el interruptor corredizo **CHIME/ALARM** hasta **CHIME** para activar el modo timbre.
- Con el modo timbre activado, inmediatamente tras cada apertura de la ventana/puerta se dispara una alarma y suena un timbre.
- La alarma solo vuelve a dispararse si se cierra y vuelve a abrir nuevamente la ventana/puerta. Así, si la ventana/puerta se mantiene abierta, la alarma no se dispara nuevamente.

Nota - Disparo de la alarma

- Como apertura de la ventana/puerta se entiende una separación del dispositivo y el sensor superior a 12 mm.

Modo alarma (ALARM)
- Deslice el interruptor corredizo **CHIME**/ALARM hasta ALARM para cambiar al modo alarma. El modo alarma queda desactivado.
- Introduzca su código PIN de cuatro dígitos para activar el modo alarma. La activación se confirma mediante un tono breve de señal.
- Tras la activación del modo alarma comienza un retardo del encendido de 45 segundos durante el cual parpadea el LED de estado. Tras este retardo del encendido, el LED de estado se apaga y el modo alarma queda activado.
- En caso de apertura de la ventana/puerta con el modo alarma activado, un tono breve de señal señaliza el comienzo del retardo de la alarma, de 30 segundos de duración, mientras parpadea el LED de estado. En estos 30 segundos, el modo alarma puede desactivarse introduciendo el código PIN de cuatro dígitos. Pasados los 30 segundos, el LED de estado se apaga y suena la señal de alarma.
- Introduzca su código PIN de cuatro dígitos para finalizar la señal de alarma. La ventana/puerta puede abrirse, entonces, sin que se dispare la alarma, hasta que se lleve a cabo una reactivación introduciendo nuevamente el código PIN.

Nota – Disparo de la alarma

- Al finalizar la alarma se desactiva automáticamente el modo alarma. No se olvide de reactivar el modo alarma introduciendo el código PIN.

7. Exclusión de responsabilidad
Hama GmbH & Co KG no se responsabiliza ni concede garantía por los daños que surjan por una instalación, montaje o manejo incorrectos del producto o por la no observación de las instrucciones de manejo y/o de las instrucciones de seguridad.

8. Servicio y soporte
Si tiene que hacer alguna consulta sobre el producto, diríjase al asesoramiento de productos Hama.
Línea directa: +49 9091 502-115 (Alemán/Inglés)
Encontrar más información de soporte aquí: www.xavax.eu

9. Datos técnicos

Tensión de alimentación	Sensor de alarma para ventana/puerta
	4,5 V 3 x 1,5 V AAA Pila

10. Instrucciones para desecho y reciclaje
Nota sobre la protección medioambiental:
Después de la puesta en marcha de la directiva Europea 2002/96/EU y 2006/66/EU en el sistema legislativo nacional, se aplicara lo siguiente: Los aparatos eléctricos y electrónicos, así como las baterías, no se deben evacuar en la basura doméstica. El usuario está legalmente obligado a llevar los aparatos eléctricos y electrónicos, así como pilas y pilas recargables, al final de su vida útil a los puntos de recogida comunales o a devolverlos al lugar donde los adquirió. Los detalles quedaran definidos por la ley de cada país. El símbolo en el producto, en las instrucciones de uso o en el embalaje hace referencia a ello. Gracias al reciclaje, al reciclaje del material o a otras formas de reciclaje de aparatos/pilas usados, contribuye Usted de forma importante a la protección de nuestro medio ambiente.

I Istruzioni per l'uso

Elementi di comando e indicazioni
1. LED di stato
2. Tastiera = attivazione e disattivazione mediante codice PIN
3. Sensor
4. Foro per il montaggio
5. Tasto **LEARN** = impostazione del codice PIN
6. Interruttore scorrevole **CHIME/ALARM** = selezione della modalità allarme
7. Vano batterie

razie per avere acquistato un prodotto Xavax!
Prima della messa in esercizio, leggete attentamente le seguenti istruzioni e avvertenze, quindi conservatele in un luogo sicuro per una eventuale consultazione. In caso di cessione dell'apparecchio, consegnate anche le presenti istruzioni al nuovo proprietario.

1. Spiegazione dei simboli di avvertimento e delle indicazioni

Attenzione

Viene utilizzato per contrassegnare le indicazioni di sicurezza oppure per rivolgere l'attenzione verso particolari rischi e pericoli.

Avvertenza

Viene utilizzato per contrassegnare informazioni supplementari o indicazioni importanti.

2. Contenuto della confezione
- Sensore di allarme finestra/porta con sensor
- 1x Pad adesivo
- 3x tasselli
- 3x viti
- queste istruzioni per l'uso

3. Indicazioni di sicurezza
- Il prodotto è concepito per l'uso domestico privato, non commerciale.
- Proteggere il prodotto da sporcizia, umidità e surriscaldamento e utilizzarlo solo in ambienti asciutti.
- Non fare cadere il prodotto e non sottoporlo a forti scossoni!
- Tenere questo apparecchio, come tutte le apparecchiature elettriche, fuori dalla portata dei bambini!
- Non apportare modifiche all'apparecchio per evitare di perdere i diritti di garanzia.
- Smaltire immediatamente il materiale d'imballaggio attenendosi alle prescrizioni locali vigenti.

Attenzione - pericolo di danni all'udito a causa del segnale di allarme

- Il volume troppo forte può causare danni all'udito, anche per breve durata.
- Prestare attenzione che la pressione sonora elevata dell'allarme quando scatta o in fase di test può danneggiare in breve tempo l'udito.
- Perciò, in caso di allarme o test, non sostare per più di 3 minuti nelle immediate vicinanze del segnalatore d'allarme.
- Per la protezione, in fase di test coprire il segnalatore di allarme con le mani e/o proteggere se stessi e le persone vicine coprendosi le orecchie.

4. Caratteristiche del prodotto
Il sensore di allarma porta/finestra viene fissato a una finestra/una porta in modo che faccia scattare un allarme in caso di apertura non consentita. È quindi ideale per essere montato in case, garage, rimesse ecc. per segnalare l'ingresso di persone non autorizzate.

Avvertenza

- L'utilizzo del sensore di allarme finestra/porta non offre alcuna protezione o sicurezza in caso di effrazione, aggressioni ecc, tuttavia il segnale acustico di allarme spaventa i possibili ladri/aggressori e/o allerta ad es. i vicini della situazione di emergenza.

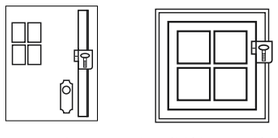
5. Messa in funzione

5.1 Montaggio
Si consiglia di leggere attentamente queste istruzioni per l'uso. Verificare il punto di montaggio desiderato mediante test di funzionamento, come descritto al cap. **5.4 Test di funzionamento**, prima di montare effettivamente l'apparecchio.
Il sensore di allarme finestra/porta viene fissato attraverso il foro. Il sensore può anche essere fissato mediante i fori o con il pad adesivo.

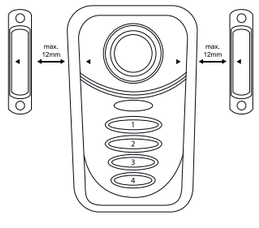
Attenzione - Montaggio

- Tutti i componenti sono idonei esclusivamente per l'utilizzo in interni. Non installare in esterni.
- Prima di procedere al montaggio, verificare che il punto di montaggio previsto sia idoneo per il peso da montare e accertarsi che nel punto della parete dove si desidera appendere l'apparecchio non vi siano cavi elettrici, né tubazioni di acqua, gas o altro.
- Se il punto previsto per il montaggio è di un materiale diverso, procurarsi il materiale di installazione idoneo presso i rivenditori specializzati.
- Non usare troppa forza, né violenza durante il montaggio.

- Si consiglia di fissare il dispositivo sul telaio della finestra o della porta e il sensore direttamente alle finestre/alle porte.



- Prestare attenzione che i contrassegni (triangoli) del dispositivo e del sensore si trovino sulla stessa linea ad una distanza massima tra di loro di 12 mm.
- A questa condizione il sensore può essere montato sia a sinistra, sia a destra del dispositivo.



- Fissare tasselli, viti, chiodi ecc. nel punto di montaggio previsto per il dispositivo.
- Agganciare il dispositivo con il foro previsto.
- Fissare il sensore mediante le viti nel punto di montaggio previsto, attenendosi ai contrassegni.
- In alternativa rimuovere una pellicola protettiva del pad adesivo fornito in dotazione e premerla saldamente sul retro del sensore.
Rimuovere l'altra pellicola protettiva del pad adesivo per fissare l'allarme / il sensore nel punto desiderato. Premere l'allarme / il sensore per alcuni secondi sulla superficie di montaggio.

Avvertenza - Montaggio con pad adesivo

- Prestare attenzione che la superficie di montaggio desiderata sia priva di polvere e unto. Utilizzare a questo scopo un detergente idoneo reperibile dai rivenditori specializzati.
- Prestare attenzione che il fissaggio del pad adesivo è permanente. Per rimuoverlo, tirarlo con prudenza dalla superficie di montaggio.
- Diversi influssi ambientali, come ad es. umidità dell'aria, radiazioni solari, freddo ecc. possono compromettere la durata del pad adesivo.
- Non si possono escludere possibili residui sulla superficie di montaggio dopo la rimozione del pad adesivo!

5.2 Inserimento delle batterie

Attenzione - Batterie

- Rimuovere e smaltire immediatamente le batterie scariche.
- Utilizzare unicamente accumulatori (o batterie) conformi al tipo indicato.
- Attenersi sempre alla corretta polarità (scritte + e -) delle batterie e inserirle di conseguenza. La mancata osservanza comporta la perdita di potenza o il rischio di esplosione delle batterie.
- Non utilizzare batterie di tipi o costruttori diversi, né mischiare batterie vecchie e nuove.
- Non ricaricare le batterie, pericolo di esplosioni.
- Conservare le batterie al di fuori della portata dei bambini.
- Non cortocircuitare le batterie e tenerle lontano da oggetti metallici.
- Non aprire mai batterie o batterie ricaricabili, non danneggiarle, ingerirle, né disperderle nell'ambiente. Possono contenere metalli pesanti dannosi e tossici.
- Togliere sempre le batterie dai prodotti che non vengono utilizzati per un lungo periodo

- Rimuovere la vite sul vano inferiore del prodotto e aprire il vano batterie.
- Spingere l'interruttore scorrevole **CHIME/ALARM** su **CHIME.**
- Inserire 3X batterie nuove AAA con la polarità corretta.
- Quindi chiudere il coperchio del vano batterie e avvitarlo.

5.3 Controllo/sostituzione delle batterie
- Non appena il LED di stato inizia a lampeggiare lentamente, sostituire immediatamente la batteria.
- Rimuovere la vite sul vano inferiore del prodotto e aprire il vano batterie.
- Spingere l'interruttore scorrevole **CHIME/ALARM** su **CHIME.**
- Rimuovere e smaltire le batterie usate e inserire 3X batterie nuove AAA con la polarità corretta.
- Quindi chiudere il coperchio del vano batterie e avvitarlo.

5.4 Test di funzionamento
- Portare l'interruttore scorrevole **CHIME/ALARM** in posizione **CHIME** per attivare o disattivare la funzione di sensore di allarme finestra/porta.
- Aprire la finestra / la porta per fare scattare l'allarme.
- Se nonostante l'impostazione corretta e la distanza minima di ca. 15 mm tra il dispositivo e il sensore non si sente un suono di campanello, sostituire la batteria.

6. Funzionamento

Nota – Funzionamento corretto

- Controllare lo stato del prodotto e della batteria, come descritto ai paragrafi **5.3 Controllo/sostituzione delle batterie** e **5.4. Test di funzionamento** regolarmente, comunque almeno una volta all'anno.
- Per un funzionamento corretto, sostituire immediatamente la/le batteria/e quando viene segnalata una capacità ridotta.

Impostazione/modifica del codice PIN
- Dopo avere inserito/sostituito le batterie, il LED di stato lampeggia per 15 secondi. In questo lasso di tempo, immettere mediante la tastiera il PIN individuale a 4 cifre per attivare/disattivare l'allarme in futuro.
- Ogni immissione delle quattro cifre viene confermata con un segnale sonoro e l'accensione del LED di stato. Dopo avere immesso la quarta cifra del codice PIN, il suono del campanello conferma l'impostazione/la modifica del codice PIN. Il LED di stato si spegne.
- Se entro 15 secondi non si imposta un PIN o se l'immissione non viene confermata dal suono del campanello, ripetere la procedura. Finché non viene impostato/confermato il codice PIN, non è possibile attivare/utilizzare la modalità di allarme.
- Se si desidera modificare il codice PIN durante l'esercizio, spingere il cursore **CHIME/ALARM** su **CHIME** quindi premere il tasto **LEARN.** Il LED di stato inizia a lampeggiare per 15 secondi. Procedere come descritto sopra.

Avvertenza – Ritardo di accensione e allarme

- Il sensore di allarme finestra/porta ha un ritardo di accensione e allarme.
- Questo ritardo di accensione di ca. 45 secondi serve a uscire dalla zona sorvegliata dopo senza fare scattare l'allarme.
- Il ritardo dell'allarme di ca. 30 sec. consente alle persone autorizzate di disattivare l'allarme prima che scatti per potere sostare nella zona sorvegliata.

Modalità campanello (CHIME)
- Spingere l'interruttore scorrevole **CHIME/ALARM** su **CHIME** per attivare la modalità campanello.
- Se la modalità campanello è attiva, ogni volta che si apre la finestra/la porta scatta un allarme e si sente un suono di campanello.
- L'allarme scatta nuovamente solo dopo la chiusura e la riapertura della finestra/della porta. In questo modo la finestra/la porta può restare aperta senza fare scattare ripetutamente l'allarme.

Avvertenza - Attivazione dell'allarme

- Se si apre la finestra/la porta viene percepita ogni separazione di dispositivo e sensore superiore a 12 mm.

Modalità allarme (ALLARME)
- Spingere l'interruttore scorrevole **CHIME/ALARM** su **ALARM** per attivare la modalità allarme. La modalità allarme è disattivata.
- Immettere il codice PIN a 4 cifre per attivare la modalità allarme. L'attivazione viene confermata da un breve segnale acustico.
- Dopo l'attivazione della modalità di allarme si avvia un ritardo di accensione di 45 secondi mentre il LED di stato lampeggia. Dopo questo ritardo di accensione il LED di stato si spegne e la modalità di allarme è attiva.
- In caso di apertura della finestra/della porta con la modalità allarme attiva, un breve segnale acustico informa dell'inizio del ritardo allarme di 30 secondi mentre il LED di stato lampeggia. In questi 30 secondi, la modalità allarme può essere disattivata immettendo il codice PIN a quattro cifre. Trascorsi i 30 secondi, il LED di stato si spegne e viene emesso il segnale acustico.
- Immettere il codice PIN a 4 cifre per disattivare il segnale di allarme. La finestra/la porta può essere aperta senza fare scattare l'allarme, finché l'allarme non si riattiva immettendo nuovamente il codice PIN.

Avvertenza – Attivazione dell'allarme

- Terminando l'allarme, la modalità allarme si disattiva automaticamente. Non dimenticare di riattivare l'allarme immettendo il codice PIN.

7. Esclusione di garanzia
Hama GmbH & Co.KG non si assume alcuna responsabilità per i danni derivati dal montaggio o l'utilizzo scorretto del prodotto, nonché dalla mancata osservanza delle istruzioni per l'uso e/o delle indicazioni di sicurezza.

8. Assistenza e supporto
In caso di domande sul prodotto, rivolgersi alla Consulenza prodotto Hama.
Hotline: +49 9091 502-115 (ted./ing.)
Ulteriori informazioni sul supporto sono disponibili qui: www.xavax.eu

9. Dati tecnici

Tensione di alimentazione	Sensore di allarme finestra/porta
	4,5 V 3 x 1,5 V AAA Batteria

10. Indicazioni di smaltimento
Informazioni per protezione ambientale:
Dopo l'implementazione della Direttiva Europea 2002/96/EU e 2006/66/EU nel sistema legale nazionale, ci sono le seguenti applicazioni: Le apparecchiature elettriche ed elettroniche e le batterie non devono essere smaltite con i rifiuti domestici. I consumatori sono obbligati dalla legge a restituire i dispositivi elettrici ed elettronici e le batterie alla fine della loro vita utile ai punti di raccolta pubblici preposti per questo scopo o nei punti vendita. Dettagli di quanto riportato sono definiti dalle leggi nazionali di ogni stato. Questo simbolo sul prodotto, sul manuale d'istruzioni o sull'imballo indicano che questo prodotto è soggetto a queste regole. Riciclando, ri-utilizzando i materiali o utilizzando sotto altra forma i vecchi prodotti/le batterie, darete un importante contributo alla protezione dell'ambiente.

NL Gebruiksaanwijzing

Bedieningselementen en weergaven
1. Status-LED
2. Toetsenbord = activering/ deactivering via PIN-code-invoer
3. Sensor
4. Uitsparing voor montage
5. **LEARN**-knop = PIN-code-instelling
6. **CHIME/ALARM** -schuifschakelaar = selectie alarm-modus
7. Batterijvak

Hartelijk dank dat u voor een product van Xavax heeft gekozen.
Neem de tijd om de volgende aanwijzingen en instructies volledig door te lezen. Berg deze gebruiksaanwijzing vervolgens op een goede plek op zodat u hem als naslagwerk kunt gebruiken. Op zodat u hem als naslagwerk kunt gebruiken. Mocht u het toestel verkopen, geeft u dan ook deze gebruiksaanwijzing aan de nieuwe eigenaar.

1. Verklaring van waarschuwingssymbolen en instructies

Waarschuwing

Wordt gebruikt voor veiligheidsinstructies of om de aandacht te trekken op bijzondere gevaren en risico's.

Aanwijzing

Wordt gebruikt voor extra informatie of belangrijke informatie.

2. Inhoud van de verpakking
- Raam-/deur-alarmsensor met sensor
- 1x Plakstrook
- 3x pluggen
- 3x schroeven
- deze bedieningsinstructies

3. Veiligheidsinstructies
- Het product is bedoeld voor niet-commercieel privegebruik in huiselijke kring.
- Bescherm het product tegen vuil, vocht en oververhitting en gebruik het alleen in droge omgevingen.
- Laat het product niet vallen en stel het niet bloot aan zware schokken of stoten.
- Elektrische apparaten dienen buiten het bereik van kinderen gehouden te worden!
- Verander niets aan het toestel. Daardoor vervalt elke aanspraak op garantie.
- Het verpakkingsmateriaal direct en overeenkomstig de lokaal geldende afvoervoorschriften afvoeren.

Waarschuwing – gevaar voor gehoorbeschadiging door alarmtoon

- Grote geluidsvolumen kunnen – zelfs kortstondig – tot gehoorbeschadiging leiden.
- Houd er rekening mee dat het hoge geluidsdrukniveau in het geval van alarm of bij een test in korte tijd tot gehoorbeschadiging kan leiden.
- Verblijf om die reden in het geval van een alarm of een test niet langer dan 3 minuten in de buurt van de alarmsignaalbron.
- Ter bescherming bedekt u de alarmsignaalgever in het geval van een test met uw handen en/of beschermt u zich en andere personen in uw directe omgeving door het bedekken van de oren.

4. Producteigenschappen
De raam-/deur-alarmsensor wordt zodanig op een raam/deur bevestigd dat hij bij ongeoorloofd openen een alarm in werking stelt. Om die reden is hij ideaal geschikt voor de montage in woningen, huizen, garages, schuren enz. teneinde toegang door onbevoegde personen te signaleren.

Aanwijzing

- De gebruikmaking van de raam-/deur-alarmsensor biedt u geen bescherming of beveiliging tegen inbraken, aanvallen enz., echter mogelijke indringers/aanvallers worden door de alarmsignaaltoon afgeschrikt en/of uw directe omgeving (bijv. buren) op de noodsituatie attent gemaakt.

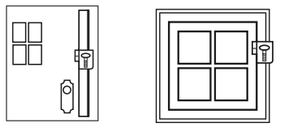
5. Inbedrijfstellen

5.1. Montage
Wij adviseren deze bedieningsinstructies allereerst geheel door te lezen. Controleer de gewenste montageplaats met behulp van de functionele test – zoals in **5.4. Functionele test** beschreven –, voordat u het apparaat daadwerkelijk monteert. De raam-/deur-alarmsensor wordt met behulp van de uitsparing bevestigd. De sensor zelf kan tevens met behulp van de uitsparingen of met de plakstrook worden bevestigd.

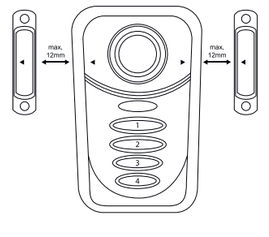
Waarschuwing – montage

- Alle componenten zijn uitsluitend voor het gebruik binnen geschikt. Geen componenten buiten installeren.
- Controleer vóór de montage of de beoogde montageplaats, waaraan het component wordt bevestigd, het aan te brengen gewicht kan dragen en vergewis u ervan dat er zich bij de montageplaats in de wand geen elektrische bedrading, water-, gas- of andere leidingen bevinden.
- Schaft u in de vakhandel geschikt bevestigingsmateriaal aan bij andere soorten materialen en constructies van de voor de installatie beoogde montageplaats.
- Tijdens de montage nimmer geweld of grote krachten aanwenden.

- Wij adviseren het apparaat op het raam- of deurkozijn en de sensor direct op het raam / de deur te bevestigen.



- Let erop dat de markeringen (driehoekjes) van het apparaat en de sensor zich in één lijn bevinden en maximaal 12 mm van elkaar zijn verwijderd.
- De sensor kan onder deze voorwaarde zowel links alsook rechts van het apparaat worden aangebracht.



- Bevestig pluggen, schroeven, spijkers enz. op de voor het apparaat bedoelde montageplaats.
- Haak het apparaat met de daarvoor bedoelde uitsparing daaraan in.
- Bevestig de sensor met inachtneming van de markeringen met behulp van schroeven enz. op de geschikte montageplaats.
- Alternatief trekt u een beschermfolie van de meegeleverde plakstrook los en drukt de strook enige seconden op de achterzijde van de sensor vast.
Trek de andere beschermfolie van de plakstrook los teneinde de alarmgever resp. de sensor op de gewenste plaats te bevestigen. Druk de alarmgever resp. de sensor enige seconden op het montageoppervlak vast.

Aanwijzing - Montage met plakstrook

- Let erop dat het beoogde montageoppervlak stof- en vetvrij dient te zijn. Maak hiervoor gebruik van een geschikt reinigingsmiddel uit de vakhandel.
- Houd er rekening mee dat de bevestiging van het plakgedeelte permanent is. Trek het plakgedeelte voorzichtig los van het montageoppervlak, teneinde dit te verwijderen.
- Diverse klimaatinvloeden zoals bijv. luchtvochtigheid, zonnestraling, koude enz. kunnen de duurzame hechting van de plakstrook negatief beïnvloeden.
- Mogelijke resten op het montageoppervlak na verwijdering van de plakstrook kan niet worden uitgesloten!

5.2 Batterijen plaatsen

Waarschuwing - Batterijen

- Lege batterijen direct uit het product verwijderen en afvoeren.
- Gebruik uitsluitend accu's (of batterijen), welke met het vermelde typeovereenstemmen.
- Let absoluut op de correcte polariteit (opschrift + en -) van de batterijen en plaats deze dienovereenkomstig in het batterijvakje. Indien de batterijen verkeerd worden geplaatst kunnen deze gaan lekken of zelfs exploderen.
- Gebruik geen oude en nieuwe batterijen tegelijkertijd alsmede geen batterijen van een verschillende soort of fabrikaat.
- Batterijen niet opladen; er bestaat explosiegevaar.
- Batterijen buiten het bereik van kinderen opbergen.
- De accu's/batterijen niet kortsluiten en uit de buurt van blanke metalen voorwerpen houden.
- Accu's en batterijen nimmer openen, beschadigen, inslikken of in het milieu terecht laten komen. Zij kunnen giftige en zware metalen bevatten welke schadelijk zijn voor het milieu.
- Verwijder batterijen uit producten welke gedurende langere tijd niet worden gebruikt. (behoudens indien deze voor een noodgeval stand-by moeten blijven)

- Verwijder de schroef op de onderzijde van het product en open het batterijvak.
- Schuif de **CHIME/ALARM**-schuifschakelaar in de stand **CHIME.**
- Plaats 3X nieuwe AAA batterijen.
- Plaats vervolgens weer het deksel van het batterijvak en schroef dit vast.

5.3 Batterijen controleren/vervangen
- Zodra de status-LED langzaam begint te knipperen, vervangt u de batterijen direct.
- Verwijder de schroef op de onderzijde van het product en open het batterijvak.
- Schuif de **CHIME/ALARM**-schuifschakelaar in de stand **CHIME.**
- Verwijder de verbruikte batterijen, voer deze volgens de lokale milieuvoorschriften af en plaats 3X nieuwe AAA batterijen.
- Plaats vervolgens weer het deksel van het batterijvak en schroef dit vast.

5.4 Functionele test
- Plaats de **CHIME/ALARM**-schuifschakelaar in de stand **CHIME** teneinde de raam-/deur-alarmsensor te activeren.
- Open het raam resp. de deur teneinde het alarm in werking te stellen.
- Weerklinkt ondanks instelling en minimale afstand tussen apparaat en sensor van ca. 15 mm geen deurbel, dan vervangt u de batterijen.

6. Gebruik

Aanwijzing – correcte werking

- Controleer de toestand van de batterij en het product - zoals in **5.3. Batterijen controleren/vervangen** en **5.4. Functionele test** is beschreven - regelmatig, echter ten minste eenmaal per jaar.
- • Voor een correcte werking vervangt u de batterijen bij signalering van een geringe batterijcapaciteit direct.

Instelling/ wijziging PIN-code
- Na het plaatsen/vervangen van de batterijen zal de status-LED gedurende 15 seconden knipperen. Voer binnen deze tijd met behulp van het toetsenbord uw individuele, 4-cijferige PIN-code voor de toekomstige activering/deactivering van het alarm in.
- Iedere invoer van de vier cijfers wordt met een signaaltoon en het oplichten van de status-LED bevestigd. Na invoer van het vierde cijfer van de PIN-code bevestigt de deurbeltoon de instelling/wijziging van de PIN-code. De status-LED gaat uit.
- Indien u niet binnen deze 15 seconden een PIN heeft ingesteld of indien de invoer niet door een deurbeltoon wordt bevestigd, dan herhaalt u de procedure. Zolang er geen PIN-code is ingesteld/bevestigd, kan geen alarm-modus worden geactiveerd resp. gebruikt.
- Indien u uw PIN-code tijdens het in werking zijn wilt wijzigen, dan schuift u de **CHIME**/ALARM-schuifschakelaar in de stand **CHIME** en drukt op de **LEARN**-knop. De status-LED begint gedurende 15 seconden te knipperen. Ga vervolgens zoals hierboven is beschreven te werk.

Aanwijzing – inschakel- en alarmvertraging

- De raam-/deur-alarmsensor beschikt over een inschakel- en alarmvertraging.
- De inschakelvertraging van ca. 45 sec. dient ervoor de bewaakte zone na de activering te kunnen verlaten zonder dat het alarm in werking wordt gesteld.
- De alarmvertraging van ca. 30 sec. maakt het voor bevoegde personen mogelijk het alarm vóór het in werking stellen te deactiveren en zich zo in de bewaakte ruimte te kunnen begeven.